Konklużjonijiet tal-Kunsill tal-11 ta' Mejju 2010 dwar l-internazzjonalizzazzjoni [1] tal-edukazzjoni għolja

(2010/C 135/04)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

BILLI:

1. Id-Dikjarazzjoni ta' Bolonja tad-19 ta' Ġunju 1999 stabbilixxiet proċess intergovernattiv immirat lejn il-ħolqien ta' Żona Ewropea ta' Edukazzjoni Għolja sal-2010 li hija appoġġata b'mod attiv mill-Unjoni Ewropea, u l-Ministri responsabbli għall-edukazzjoni għolja fis-46 pajjiż parteċipant, imlaqqgħin f'Leuven u Louvain-la-Neuve fit-28 u d-29 ta' April 2009, appellaw biex l-istituzzjonijiet għall-edukazzjoni għolja jinternazzjonalizzaw l-attivitajiet tagħhom.

2. Ir-Riżoluzzjoni tal-Kunsill tat-23 ta' Novembru 2007 dwar l-immodernizzar tal-universitajiet għall-kompetittività tal-Ewropa f'ekonomija tal-konoxxenza globali [2] stiednet lill-Istati Membri biex jippromwovu l-internazzjonalizzazzjoni tal-istituzzjonijiet għall-edukazzjoni għolja billi jinkoraġġixxu l-assigurazzjoni tal-kwalità permezz ta' evalwazzjoni indipendenti u reviżjoni bejn il-pari ta' universitajiet, filwaqt li jsaħħu l-mobbiltà, jippromwovu l-użu ta' diplomi konġunti u doppji u jiffaċilitaw ir-rikonoxximent ta' kwalifiki u perijodi ta' studju.

3. L-Unjoni Ewropea għandha tradizzjoni twila ta' kooperazzjoni ma' pajjiżi terzi bbażata fuq sett ta' linji ta' politika u strumenti li fiha l-edukazzjoni għolja għandha rwol li dejjem jiżdied. Ftehimiet ta' kooperazzjoni mal-ishab madwar id-dinja spiss jinkludu appoġġ għal programmi ta' infrastruttura u kooperazzjoni fl-edukazzjoni għolja, kif ukoll oqfsa għal djalogi ta' politika f'dan il-qasam. Il-kooperazzjoni fl-edukazzjoni għolja għandha prominenza wkoll f'oqfsa ta' kooperazzjoni multilaterali bħall-Unjoni għall-Mediterran, id-Dimensjoni tat-Tramuntana jew is-Sħubija tal-Lvant.

4. Id-Deċiżjoni Nru 1298/2008/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Diċembru 2008 stabbilixxiet il-Programm ta' Azzjoni *Erasmus Mundus 2009-2013* għat-titjib tal-kwalità fl-edukazzjoni għolja u għall-promozzjoni tal-komprensjoni interkulturali permezz ta' kooperazzjoni ma' pajjiżi terzi [3].

5. Il-Programm *Tempus IV* (2007-2013) jappoġġa l-immodernizzar tal-edukazzjoni għolja fil-pajjiżi shab tal-Ewropa tal-Lvant, l-Asja Ċentrali, il-Balkani tal-Punent u r-reġjun tal-Mediterran, prinċipalment permezz ta' progetti ta' kooperazzjoni u shubiji bejn l-universitajiet. Programmi oħra, bħall-programmi ta' kooperazzjoni ma' pajjiżi industrijalizzati, jew *l-Edulink, in-Nyerere u l-Alfa*, ikopru attivitajiet ta' kooperazzjoni akkademika ma' reġjuni oħra tad-dinja.

6. L-azzjonijiet *Marie Curie* taħt is-Seba' Programm Kwadru għar-Riċerka u l-Iżvilupp Teknoloġiku jippromwovu l-eċċellenza u l-mobbiltà fir-riċerka Ewropea u jipprovdu appoġġ wiesa' għall-iżvilupp ta' riżorsi umani ta' klassi dinjija fis-sistema ta' riċerka Ewropea, b'kont meħud tad-dimensjoni internazzjonali inerenti tar-riċerka.

WAQT LI JINNOTA LI:

1. L-edukazzjoni għolja qed tikseb dimensjoni internazzjonali dejjem tikber, peress li aktar u aktar istituzzjonijiet tal-edukazzjoni għolja jaċċettaw studenti minn pajjiżi terzi, jiskambjaw studenti, persunal, proġetti u għarfien, u jimpenjaw ruħhom f'kooperazzjoni internazzjonali akkademika u ta' riċerka.

2. Il-kwalità tal-istituzzjonijiet tal-edukazzjoni għolja tal-Ewropa u l-firxa u l-profondità tal-istudji li joffru li m'hawnx aħjar minnhom jagħmlu lil dawk l-istituzzjonijiet ferm attraenti għad-dinja akkademika internazzjonali, kemm bħala postijiet għall-istudju kif ukoll bħala shab għal proġetti konġunti fl-edukazzjoni u r-riċerka.

3. Barra minn hekk, is-suċċess tal-Ewropa biex jinħolqu għodod bħall-qafas ta' referenza komuni li jgħaqqad flimkien sistemi u oqfsa ta' kwalifiki nazzjonali ma' referenza Ewropea komuni [4], u fl-iżvilupp ta' intendiment komuni f'oqsma bħall-assigurazzjoni ta' kwalità [5], qed jiġġenera interess dejjem jikber fost l-imsieħba globali.

4. Programmi ta' kooperazzjoni internazzjonali u djalogi ta' politika ma' pajjiżi terzi fil-qasam tal-edukazzjoni għolja mhux biss jippermettu li l-għarfien jasal b'aktar libertà, iżda wkoll jikkontribwixxu biex jissaħħaħ il-livell tal-kwalità u dak internazzjonali tal-edukazzjoni għolja Ewropea, biex jagħtu spinta lir-riċerka u l-innovazzjoni, jitrawmu l-mobbiltà u d-djalogu interkulturali, kif ukoll jiġi promoss l-iżvilupp internazzjonali f'konformità mal-objettivi tal-politika esterna tal-UE.

FILWAQT LI JFAKKAR LI:

Il-Kunsill jagħti importanza kbira lill-promozzjoni tal-mobbiltà tat-tagħlim fl-edukazzjoni għolja għall-istudenti, l-persunal tat-tagħlim u r-riċerkaturi. Tali mobbiltà tipprovdi mezz ta' arrikkiment tal-kapital uman u ta' tisħiħ tal-impjegabbiltà permezz tal-akkwiżizzjoni u l-iskambju ta' għarfien, l-iżvilupp ta' kompetenzi lingwistiċi u interkulturali, u l-promozzjoni ta' kuntatti interpersonali. Barra minn dan, iż-żieda fil-fluss tal-għarfien b'dan il-mod tista' ssaħħaħ il-kapaċità għall-kreattività u l-innovazzjoni.

---

[1] Għall-fini ta' dan it-test, it-terminu "internazzjonalizzazzjoni" huwa użat biex jirreferi għall-iżvilupp ta' attivitajiet internazzjonali ta' kooperazzjoni bejn istituzzjonijiet ta' edukazzjoni għolja fl-UE u dawk f'pajjiżi terzi.

[2] 16096/1/07 REV 1.

[3] ĠU L 340, 19.12.2008, pp. 83.

[4] Il-Qafas Ewropew tal-Kwalifiki (ĠU C 111, 6.5.2008, p. 1).

[5] pereżempju, ir-Reġistru Ewropew għall-Assigurazzjoni tal-Kwalità fl-Edukazzjoni Għolja, u l-Istandards u l-Linji gwida Ewropej għall-Assigurazzjoni tal-Kwalità fil-Qasam Ewropew tal-Edukazzjoni Għolja, it-tnejn stabbiliti skont il-Proċess ta' Bolonja.

MADANKOLLU HUWA KONXJU LI:

Il-kompetizzjoni globali biex jiġi żgurat sehem dejjem akbar tal-popolazzjoni mobbli ta' studenti internazzjonali hija sfida dejjem tikber, bi sħab dinjija oħrajn isegwu wkoll b'mod attiv strateġiji sabiex jiġi promoss il-ftuħ għad-dinja usa' tal-istituzzjonijiet tal-edukazzjoni għolja tagħhom u sabiex iħajru l-aħjar talenti.

JAQBEL LI:

1. Il-kooperazzjoni internazzjonali fl-edukazzjoni għolja hija qasam importanti u li jagħti l-frott li jixraqlu l-appoġġ kemm fil-livell nazzjonali kif ukoll f'dak tal-UE. Tali kooperazzjoni tikkontribwixxi għat-titjib tal-kwalità u l-innovazzjoni tal-istruzzjoni, it-tagħlim u r-riċerka, u hija ta' benefiċċju għall-produzzjoni tal-ġarfien. L-edukazzjoni għolja għandha rwol ċentrali fl-iżvilupp tal-individwi u s-soċjetajiet, peress li ssaħħaħ l-iżvilupp soċjali, kulturali u ekonomiku u tippromwovi ċ-ċittadinanza attiva u l-valuri etiċi. Waqt li tieħu kont speċjali tal-prinċipju ta' sussidjarjetà, il-kooperazzjoni fl-edukazzjoni għolja għandha tifforma parti integrali mil-linji ta' politika tal-kooperazzjoni esterna tal-UE, u għandha fl-istess ħin tkun adatta għall-ħtiġijiet, l-interessi u l-istat tal-iżvilupp partikolari tal-pajjiżi sħab ikkonċernati.

2. Huwa meħtieġ appoġġ għall-inizjattivi u l-programmi tal-UE li jippromwovu l-kooperazzjoni fl-edukazzjoni għolja b'dimensjoni Ewropea, u li jappoġġaw l-istituzzjonijiet tal-edukazzjoni għolja fil-ħidma dwar proġetti akkademiċi konġunti, fir-rinfurzar ta' netwerks Ewropej u b'ħekk inaqqsu l-ostakoli bejn is-sistemi nazzjonali. L-appoġġ għall-istituzzjonijiet Ewropej tal-edukazzjoni għolja biex jikkooperaw mal-pari globali tagħhom għandu rwol importanti fil-promozzjoni tal-kwalità u l-eċċellenza. Il-kooperazzjoni ta' dan it-tip, pereżempju, ikkontribwixxiet għall-ħolqien ta' korsijiet innovattivi u feħet it-triq għat-twaqqif ta' diplomi trasnazzjonali konġunti, doppji u multipli u konġunti. Il-programmi ta' kooperazzjoni akkademika tal-UE għandhom jiġu organizzati b'mod li huma jiżviluppaw mekkaniżmi ta' twassil li huma viżibbli u effiċjenti ħafna u jwasslu messaġġi ċari, konsistenti u konvinċenti mad-dinja kollha.

3. Il-progress miksub sabiex l-istruttura tad-diplomi ssir u aktar kompatibbli u aktar komparabbli permezz tal-proċess pan-Ewropew ta' Bologna, kif ukoll is-suċċess tal-UE fl-adozzjoni ta' approċċi u għodod komuni fir-rigward tar-rikonoxximent ta' kwalifiki u assigurazzjoni tal-kwalità, tejbu l-attrattiva tal-edukazzjoni għolja fl-Unjoni. Hemm interess kondiviż fil-promozzjoni ta' dawn l-iżviluppi mad-dinja kollha u biex fir-rispons tal-interess dejjem jikber li qed juru pajjiżi terzi. Il-Forum dwar il-Politika ta' Bologna li jiffaċilita d-djalogu ta' politka bejn iż-Żona Ewropea ta' Edukazzjoni Għolja u partijiet oħra tad-dinja għandu jiġi milqugħ bħala għodda għal-skambju dwar kwistjonijiet konkreti ta' interess reċiproku.

4. Inizjattivi li jagħmlu l-edukazzjoni għolja Ewropea aktar tinftiehem u trasparenti għall-partijiet interessati internazzjonali jistgħu jgħinu wkoll biex jagħmlu lill-Ewropa aktar attraenti bħala post ta' studju. Għandu jitkompla l-istudju li għaddej bil-għan li jagħti dehra tad-diversità tal-missjonijiet u l-prestazzjonijiet tal-istituzzjonijiet tal-edukazzjoni għolja u jivvaluta l-fattibbiltà ta' strument ta' trasparenza Ewropea bil-ħsieb li tittejjeb iċ-ċarezza u tingħata viżibbiltà akbar għall-punti sodi partikolari tal-edukazzjoni għolja Ewropea.

5. Numru li qed jikber ta' pajjiżi terzi huma interessati fil-linji ta' politika u strumenti komuni żviluppati mill-UE għall-appoġġ tal-Istati Membri fl-immodernizzar tas-sistemi ta' edukazzjoni differenti tagħhom, bis-Sistema Ewropea għall-Akkumulazzjoni u t-Trasferiment ta' Krediti (ECTS), u l-Qafas Ewropew tal-Kwalifiki (QEK) jkunu fost dawk li ġibdu attenzjoni partikolari. Din hija r-raġuni, flimkien mal-programmi ta' kooperazzjoni akkademika internazzjonali, li d-djalogu ta' politika fl-edukazzjoni għolja għandu jiġi żviluppat flimkien ma' numru ta' msieħba dinjija interessati, bil-ħsieb li jkunu kondiviżi l-esperjenza u l-prattika tajba, jinbnew kapaċitajiet lokali u jintużaw ir-reazzjonijiet pożittivi biex jittejbu l-linji ta' politika tal-UE.

6. Il-kooperazzjoni akkademika internazzjonali għandha tkompli tkun mezz importanti għall-UE biex jiġu appoġġati l-isforzi ta' modernizzazzjoni tal-imsieħba tagħha, peress li bl-offerta ta' sħubiji strutturati bejn l-istituzzjonijiet tal-edukazzjoni għolja mill-UE u minn pajjiżi terzi, l-UE tista' tikkontribwixxi għall-bini ta' kapaċitajiet lokali - kemm fl-istituzzjonijiet tal-edukazzjoni għolja kif ukoll lil hinn minnhom - iżżomm persunal tal-università kwalifikat, u ssaħħaħ l-iskambji u l-mobbiltà akkademiċi internazzjonali.

GĦALDAQSTANT JISTIEDEN LILL-ISTATI MEMBRI BIEX:

Jadottaw, f'koordinazzjoni mal-istituzzjonijiet tal-edukazzjoni għolja u waqt li jirrikonoxxu l-awtonomija u l-prattika nazzjonali tagħhom, miżuri li għandhom l-għan li:

(1) Iħaddnu kultura verament internazzjonali ma' dawk l-istituzzjonijiet, pereżempju billi:

(a) jiġu promossi l-kooperazzjoni, in-netwerking u l-internazzjoni bejn l-istituzzjonijiet tal-edukazzjoni għolja, id-dinja tar-riċerka u s-settur tan-negozju fuq livell internazzjonali, bħala parti mill-kampanja lejn trijangolu tal-ġarfien li jiffunzjona kompletament;

(b) tiġi mrawma u appoġġata l-mobbiltà ta' studenti, għalliema u riċerkaturi internazzjonali u persunal ieħor;

(c) jipprovdu lill-istudenti, l-għalliema, ir-riċerkaturi u partijiet interessati oħrajn fl-edukazzjoni għolja t-taħriġ u l-kompetenzi meħtieġa biex jaħdmu f'ambjent internazzjonali miftuħ;

(d) jirreklutaw persunal b'esperjenza internazzjonali li jista' jħeġġeġ dehra aktar internazzjonali fost l-istudenti u l-persunal tat-tagħlim tal-pajjiż;

(e) jiżguraw il-provvista ta' kurrikuli ta' kwalità għolja u l-applikazzjoni ta' metodi ta' tagħlim li jieħdu kont tad-dimensjoni internazzjonali;

(f) jistabbilixxu ambjent istituzzjonali li jinkoraġġixxi l-parteċipazzjoni ta' studenti, persunal tat-tagħlim u riċerkaturi fi programmi internazzjonali, diplomi konġunti, doppji, u multipli, u proġetti ta' riċerka;

(g) jinkoraġġixxi lill-istituzzjonijiet ta' edukazzjoni għolja biex jiżviluppaw strateġiji ta' internazzjonalizzazzjoni, u/jew biex jinkludu din id-dimensjoni fil-pjanijiet ta' żvilupp tagħhom.

(2) Iżidu l-attrattiva internazzjonali tal-istituzzjonijiet tal-edukazzjoni għolja, pereżempju billi:

(a) jippromwovu l-eċċellenza akkademika tal-kampus Ewropej, u jtejbu l-viżibbiltà internazzjonali tagħhom bħala postijiet interessanti fejn wieħed jistudja u jwettaq riċerka;

(b) itejbu l-kwalità tas-servizzi li jappoġġaw l-akkoljenza, is-soġġorn u r-ritorn ta' studenti, persunal tat-tagħlim u riċerkaturi internazzjonali u persunal ieħor;

(c) jipparteċipaw f'netwerks ta' kooperazzjoni internazzjonali, proġetti u programmi konġunti ta' edukazzjoni u riċerka;

(d) jippromwovu l-iżvilupp ta' diplomi konġunti, doppji u multipli ta' kwalità tajba, kif ukoll il-monitoraġġ konġunt ta' teżijiet;

(e) jiffaċilitaw, waqt li jieħdu kont dovut tal-mekkaniżmi tal-assigurazzjoni tal-kwalità, ir-rikonoxximent ta' kwalifiki u l-perijodi ta' studju barra mill-pajjiż.

(3) Jippromwovu d-dimensjoni u s-sensibilizzazzjoni globali tar-responsabbiltà soċjali tal-istituzzjonijiet tal-edukazzjoni għolja, pereżempju billi:

(a) jippromwovu forom ta' kooperazzjoni transnazzjonali ġodda u innovattivi fil-komunità tal-edukazzjoni għolja;

(b) irawmu u jtejbu l-ekwità fl-aċċess għall-edukazzjoni għolja u skemi ta' mobbiltà internazzjonali permezz tal-provvista ta' inċentivi u appoġġ adegwati;

(c) jirritornaw l-għarfien lis-soċjetà kemm fil-livell lokali, nazzjonali u kif ukoll f'dak globali, biex b'hekk jgħinu biex jintlaħqu l-ħtiġijiet tas-soċjetà u l-isfidi soċjali importanti.

GĦALDAQSTANT JISTIEDEN LILL-KUMMISSJONI BIEX:

1. Tiżviluppa, f'kollaborazzjoni mal-Istati Membri u waqt li tirrispetta bis-sħiħ l-awtonomija tal-istituzzjonijiet tal-edukazzjoni għolja, strateġija internazzjonali tal-UE dwar l-edukazzjoni għolja li għandha l-għan li ttejjeb il-koerenza u l-komplimentarjetà bejn inizjattivi eżistenti ta' kooperazzjoni internazzjonali kemm fil-livell tal-UE kif ukoll dak nazzjonali, u li ser tkompli tippromwovi l-attrattiva tal-edukazzjoni għolja Ewropea, ir-riċerka u l-innovazzjoni fl-attivitajiet esterni tal-UE, kif ukoll programmi ta' kooperazzjoni u linji ta' politika tal-UE f'dan il-qasam.

2. Tiżgura li l-mobbiltà tat-tagħlim u r-riċerka bejn l-UE u d-dinja kollha tifforma parti minn dik l-istrateġija.

3. Tkompli tappoġġa s-sħubiji tal-edukazzjoni għolja internazzjonali, il-kooperazzjoni akkademika internazzjonali u l-azzjonijiet għall-bini tal-kapaċità, u tiffaċilita d-djalogu dwar il-politika fl-edukazzjoni għolja ma' pajjiżi terzi interessati.

4. Tippromwovi l-iskambju ta' esperjenza u prattika tajba f'dan il-qasam.